

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2020

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2020年9月10日号(スペイン語版)

- P1.交流都市&特産品フェア・スマホを活用 避難所の開設状況をリアルタイムで確認！
- P2.国民健康保険の保険証更新・子宮頸がん集団検診受診時のお願い・入学前に必ず受けましょう！就学時健康診断(小学校)・差し押さえ不動産の公売
- P3.狂犬病の予防注射(集合注射)中止・子犬の里親探し・エイズ&特定感染症の検査・市税の9月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4.休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ: ✓太田市 災害時言語ボランティア募集中
✓太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓国勢調査2020 ✓災害時に便利な多言語アプリとWEBサイト

Gran Feria de Productos de Ciudades Amigas

¡No pierda esta oportunidad de conocer y comprar productos de las Ciudades Amigas!

Fecha: 24 de septiembre de 2020 (jue.)

A partir de las 10:00 de la mañana

Nota.: Cerrará conforme terminan los productos en venta.

Lugar: Tienda de Productos Ota & Kita Ibaraki "Ota Kita Ibaraki Kouryu Bussan Kan" en el área de la Terminal de Autobuses de Ota, con la inauguración prevista para el día 24 de este mes.

Productos Previstos: productos del mar, de la ciudad de Kita Ibaraki (Provincia de Ibaraki) así como, uva y vino de la ciudad de Nirasaki (Provincia de Yamanashi).



Las ilustraciones son solamente figuras

Informes:

División "Kouryu Suishin-Ka" (11º piso/Vent.112) ☎0276-47-1908

Informaciones en Tiempo Real

Relacionadas al funcionamiento de Refugios y Abrigos

La Prefectura de esta ciudad irá a tener disponibles las siguientes informaciones a través de la página Web del Funcionamiento de Refugios & Abrigos, en caso de ocurrir un desastre natural.

- ✓ Situación del Funcionamiento de Refugios & Abrigos;
 - ✓ Situación de aglomeración de refugiados (en 6 niveles);
 - ✓ Los Refugios & Abrigos en el orden de proximidad de localización actual.
- ※Utilización de la función de localización de smartphone y otros.



Informes: División "Saigai Taisaku-Ka" (3º piso/Ventanilla 37) ☎0276-47-1916

En Japonés

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



¡Accese!



Renovación de la Tarjeta del Seguro de Salud Nacional

La validez de la actual tarjeta vence en el día 30 de este mes y la nueva será con validez de a partir del día 1° del próximo mes, ésta le será enviada vía correo a fines de este mes de septiembre. Al recibir la nueva tarjeta, confirme sin falta si sus informaciones escritas están correctas.

Nota: La actual tarjeta, después de su vencimiento de validez, podrá ser descartada o devuelta a la ventanilla 16 de la División del Seguro de Salud Nacional, en el 1° piso de la Prefectura, en uno de los Centros Comunitarios "Gyousei Center" (excepto Ota Gyousei Center) o en la ventanilla de "Higashi o Nishi Service Center".

Validez de la nueva tarjeta

La validez de la nueva tarjeta será hasta el día 30 de septiembre de 2021 sin embargo, esta fecha se irá a alterar en los siguientes casos:

- ① Hasta el día anterior al cumpleaños número 75, para la persona que irá a registrarse en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada de 75 años de edad para arriba;
- ② Hasta el día siguiente de la fecha de vencimiento del plazo de permanencia en este país, cuando tiene nacionalidad extranjera y la fecha de vencimiento de este plazo sea antes de la fecha de validez de la nueva tarjeta.

Trámite Necesario

Será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional al adquirir (el registro) el seguro de salud a través de la empresa empleadora o, cuando se forma dependiente del seguro de salud de un familiar.

Impuesto del Seguro de Salud Nacional

Este impuesto será tributado del asegurado, al registrarse en el Seguro de Salud Nacional.

El asegurado que no realiza debidamente el pago de este impuesto, sin tener ningún motivo en especial tales como haber sido víctima de algún desastre natural u otros, podrá recibir la emisión de la Tarjeta de Calificación en el lugar de la Tarjeta Normal de este seguro. El asegurado con la Tarjeta de Calificación necesitará pagar el valor total de los gastos y realizar periódicamente el trámite de solicitud de la devolución de estos gastos.

Siendo que, las consultas referentes a la forma de pago de este impuesto podrá ser realizado en cualesquier momento, dentro del horario de funcionamiento de esta Prefectura.

Informes:

Tarjeta y la Forma de Tributar: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1° piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825
Forma de Pago del Impuesto: División "Shunou-Ka" (2° piso/Vent.23) ☎0276-47-1946

Examen Preventivo contra Cáncer del Cuello Uterino (Examen Colectivo)

Está previsto aglomeración en el lugar del examen así, considerando las medidas de prevención contra enfermedades infecciosas, solicitamos que evite venir con niños.

Informes: División "Kenko Zukuri-Ka" ☎0276-46-5115



Examen de Salud Escolar Pre-matrícula

Los detalles del Examen de Salud Escolar Pre-Matrícula podrán ser verificados en el aviso que le será enviado a mediados de este mes, a los padres de los niños nacidos en el período mencionado a continuación:

- ✓ Niños nacidos en el período del 2 de abril de 2014 al 1° de abril de 2015.
- ✓ Documentos y otros necesarios en el día del examen:

Aviso del Examen de Salud Escolar Pre-matrícula, Cuestionario Médico, Confirmación del Estado de Salud, Cuaderno de Salud Materno Infantil, Pañuelo de tela y Calzado de uso interno (Para el responsable y el niño)

- ✓ Nota: Anote la temperatura del cuerpo en la mañana y utilice mascarilla en el día del examen;
 Comunique sin falta cuando tenga previsión de cambio de dirección;
 El examen será realizado en otra escuela o en el día 6(vier.) de noviembre de este año, para la escuela que necesitó cancelar el examen por motivo de tifón u otros motivos.

Informes: División "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084



En Japonés



Subasta Pública de Inmuebles Embargados

Período para la Oferta: del 9 (lun.) al 20(vier.) de noviembre de 2020

Nota: El registro enviado por vía correo deberá llegar hasta el último día y en la ventanilla de la División "Shunou-Ka" hasta las 17:00 hs. de este mismo día.

Fecha y horario de la apertura: 25 (miér) de noviembre de 2020, a las 10:00 horas.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota, 6° piso Sala de Juntas 6B

Regiones de localización de los inmuebles: Tomizawa-Cho, Yura-Cho, Takara-Machi, Tadakari-Cho, Tomiwaka-Cho y Nitta Ichi-Cho.

Confirme más detalles en la página Web oficial de la ciudad.

Nota: Para las tierras agrícolas, se requiere un certificado de elegibilidad de Compra (emitido por el Comité de Agricultura "Nougyou Iinkai").

Informes: División "Shunou-Ka" (2° piso/Vent. 23) ☎0276-47-1935



Cancelación de la Vacuna Antirrábica Colectiva

Lleve a su perro para una clínica veterinaria hasta el 31 (jue.) de diciembre del año en curso, para recibir la dosis anual de esta vacuna antirrábica.



Documento necesario: Aviso de la vacunación antirrábica (ya enviado por esta Prefectura al dueño del perro con registro en esta prefectura y que aún no recibió la vacuna de este año fiscal.)

Nota: Será necesario realizar la tramitación en el sector responsable de la prefectura al llevar el perro para la vacunación en Clínica&Hospital Veterinaria que no es miembro de la Asociación Médica Veterinaria Provincial.

Informes: División "Kankyou Seisaku-Ka" (5º piso/Ventanilla 51) ☎ 0276-47-1953



Donación y adopción de cría de cachorro

Los interesados en un cachorro podrán comparecer en el día y lugar abajo indicado, con su sello personal (inkan) y elegir a su "compañerito". Los interesados en donar cría(s) de cachorros (nacidos entre el 11 de junio del año pasado al 17 de junio de este año), necesitarán contactar e informar a la División "Kankyou Seisaku-Ka", con anterioridad, hasta el día 11 de septiembre del año en curso.

No serán aceptadas donaciones sin previo aviso. Los dueños de cachorritos que no fueran elegidos en este día, necesitarán llevarlos de vuelta.

15 de Septiembre de 2020 (mar.), a partir de las 10:00 hs.

Lugar: Estacionamiento del edificio Sur de la Prefectura Municipal de Ota

Informes: División "Kankyou Seisaku-Ka" (5º piso / Ventanilla 51), ☎ 0276-47-1953



Nota: ¡Este examen podrá ser cancelado como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!

Examen de SIDA y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles

~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~

Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: semanalmente los lunes de 8:45 ~ 9:45 hs (el primer lunes del mes también de las 17:30 ~ 18:30 hs)

Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Lugar: Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho" Dir.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34,

☎0276-31-8243. Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2020

✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3ª parcela)

✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3ª parcela)

Vencimiento: 30 de Septiembre de 2020 (Miér.)

Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / No. 23), División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" ☎ 0276-47-1820

Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservaciones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3º piso / ventanilla 38) Atención: La consulta será por teléfono.	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. Cerrado en asuetos)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimiento.
	17(jue.)/Sep.	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	14(lun.)/Sep.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Asoc. de los Abogados de Gunma ☎ 027-233-9333 (Obs.: Cerrado en asuetos.)	Tiempo de Consulta: 10 minutos por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito (en japonés) Obs.: No hay atendimiento en asuetos.

Sede del Gobierno Provincial (20º piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~15:30		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---	---

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros

CG= Clínica General

20/Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566
21/Sep. (Lun.)	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Oftalmología	Honmachi Shinryojo (Obara-Cho)	0277-78-2254
22/Sep. (Mar.)	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Oftalmología	Ota Chuo Ganka (Yura-Cho)	0276-31-6226
27/Sep. (Dom.)	CG / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	CG	Yokomuro lin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Dermatología	Taguchi lin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
4/Oct. (Dom.)	CG / Cirugía General	Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)	0276-57-8927
	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Ortopedia / CG	Motojima Seikeigeka • Tounyoby Naika (Niino-Cho)	0276-33-9777
11/Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Ota Seibu Shinryojo (Yonezawa-Cho)	0276-32-0301
	CG	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Oftalmología	Baba lin (Takabayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220

Obs. 1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar.

Servicio Telefónico de Orientación de Hospitales: ☎ 0276-45-7799

Obs. 2: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año Horario: 10:00 a las 13:00 hs

Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

Consulta en Español

¡Favor de utilizar mascarilla!



LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y **VIERNES** de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura Mun. de Ota (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.